

## Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev 2011



### Vindenes hus/House of winds/Biekkaid stohpu (DVD)

I denne poetiske dokumentarfilmen forteller forfatter og regissør Magnar Mikkelsen barnebarnet Tora, som bor i Oslo, om sin sjøsamiske hjembygd med 30 hus og like mange naboer. Hun har hvert år i sitt liv besøkt bestefaren på Veidnes som Mikkelsen kaller Vindenes Hus. Der har han med sitt kamera gjennom åtte år fulgt hverdagene i bygda, og forteller usentimentalt og personlig om en livsform som går til grunne. Norsk tale og tekst på norsk, nordsamisk og engelsk.

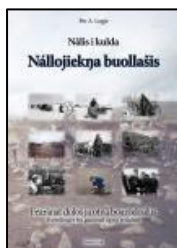
NFI, 2010. 1 DVD. 58 min. 149.-([NFI Filmbutikken](#))



### Sara H. Hætta: Árbiedieđut, muittut ja vásáhusat

Boka inneholder fortellinger om jordbrukerens liv i Kautokeino før 2. verdenskrig og er tredelt. Første del forteller om internat- og skoleliv og hva jordbrukeren gjorde for å klare å brødfø familien sin. I andre del fortelles det om de forskjellige gjøremål i de forskjellige årstider. I tredje del får vi høre om barnas lek, påsketradisjoner, giftermål og bryllupsfeiring. Nordsamisk tekst.

ISBN: 978-82-7374-784-6. [Davvi girji](#), 2010. 240 s. 210.-



### Per Ailo Logje: Nális i kulda / Nálljoeknja buollášis – fortellinger om gammel og ny reindrift / fearánat dološ ja otná boazodoalus

Boka inneholder fortellinger tilknyttet reindriften og er levende skildret av Per Ailo Logje. Fortellingene er i både nordsamisk og norsk versjon. Boka er illustrert med fotografier i sort/hvit hovedsakelig.

ISBN: 978-82-7374-772-3. [Davvi girji](#), 2010. 160 s. 290.-



### Stig Riemme Gælok: Katten som kunne smelte hjerter

Norsk versjon av Stig Riemme Gæloks *Gáhtto mij máhtij vájmojt / Gaahtoe mij meehti vaajmojde sjilkehtidh / Bussá mii máhtii váimmuid suddadit* – bildebok for de minste om tre katter illustrert av Katarina Pirak Sikku.

ISBN: 978-82-92331-10-1. Baldusine, 2011. 175,- (Kan bestilles gjennom [CálliidLágádus](#))



### Stig Riemme Gælok: Gáhtto mij máhtij vájmojt / Gaahtoe mij meehti vaajmojde sjilkehtidh / Bussá mii máhtii váimmuid suddadit

Bildebok for de minste barna illustrert av Katarina Pirak Sikku med tekst på lulesamisk, sørsamisk og nordsamisk. Boka handler om tre katter og deres liv. Blant dem bykatta som har mistet sin venn og drar til vinterlandet for å lete.

ISBN: 978-82-92331-09-5. Baldusine, 2010. 175,- Bestilles [gjennom CálliidLágádus](#))



#### Nuorat 4/2010 – tidningen för samisk ungdom

I *Nuorat* nr. 4-2010 er blant annet fotball, sameting og sørsamiske animasjoner tema. Her finnes en artikkel om gamle, trøtte Jokkmokks marked og intervju med Ára – Simon issát Marainens band og en anmeldelse av deres debututgivelse *O*. Tidsskriftet inneholder tekster på svensk, nordsamisk, sørsamisk og lulesamisk. De fleste på samiske språk. På deres nettsted finnes oversettelser til svensk av de samiskspråklige tekstene. For bestilling og mer informasjon: <http://www.nuorat.se/> ISSN 2000-31-37. 39 s.



#### Bårjås 2010: Kultuvrra ja luonndoárbbe/Kultur og natur

Bårjås er et lulesamisk populærvitenskaplig tidsskrift som gis ut av Árran – det lulesamiske museet og kultursenteret på Drag i Tysfjord. Tidsskriftet er gitt ut siden 1999 og kommer med et nummer i året.

Årets *Bårjås* er viet temaet kultur og natur og Lars Magne Andreassen er redaktør. *Árran*, 2010. 110.-



#### Sara Margrethe Oskal, Jovvna-Ánde Vest, Inga Ravna Eira & Ritva Nystad: Dál ja dalle – noveallat

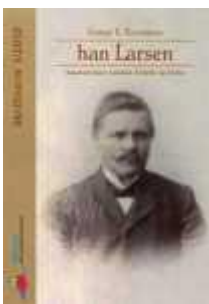
Novellesamling med samtidsnoveller for voksne på nordsamisk. Davvi Girji feirer 20 år i 2010 og lanserer i den forbindelse *Dál ja dalle* (Nå som tidligere), som er resultatet av Davvi Girjis novellekonkurranse i 2009. I tillegg til vinnernovellen *Dál ja dalle* (Nå som tidligere) av Sara Margrethe Oskal finnes her 3 andre noveller. Jovvna-Ánde Vests' *Earrodearvuodát* (Avskjedshilsen), Inga Ravna Eiras' *Guovžžaš* (Lille Teddybjørn) og Ritva Nystas' *Suoivvan* (Skyggen).

ISBN: 978-82-7374-601-6. *Davvi girji*, 2010. 96 s. 240.-



#### Drømmen om elva – en film av Ingeborg Solvang (DVD)

Dokumentarfilm om fiskeeventyret og matauket i Kåfjordelva (Guolášjohka) slik det artet seg før kraftutbygginga i 1970. Vi møter flere generasjoner fiskere og brukere av elva som forteller om fangstmetoder, fiskeslag og årstidsendringer i elva og om hvor mye elva betydde for Birtavarres innbyggere. Noen av minnene er iscenesatt av lokale aktører og blir akkompagnert av Herborg Runbergs verk *Árbi*, som er inspirert av sjøsamiske salmer fra området. Kultur og næring Inde Kåfjord, 2010. 1 DVD (43 min.). 250.- (Kan bestilles fra Levin Mikkelsen: lev-m@nordtrolls.net eller kjøpes hos COOP Birtavarre)



#### Gunnar E. Kristiansen: han Larsen – sjøsamisk lærer, redaktør, forfatter og forsker

Várdobaiki samisk senter i Evenes har lansert sin egen skriftserie. Det første bidraget i skriftserien er skrevet av Gunnar E. Kristiansen og skildrer historien om sjøsamens Anders Larsen, lærer og forfatter som kjempet en livslang kamp mot assimilering- og fornorskningenspolitikken rettet mot samene. Anders Larsen var opprinnelig fra Segelvik i Kvæningen, men giftet seg med tiden til Sørvik i Harstad kommune. Larsen er mest kjent for å ha skrevet den første samiske romanen *Bæivve-algo*, som kom ut i 1912. Han var også redaktør av den første samiske avisa *Sagai muitalægje* (1904-1911). Framstillingen fokuserer spesielt på hans samepolitiske virke i Sør-Troms.

*Várdobaiki*, 2010. 110.- (bestilles via e-post: [post@vardobaiki.no](mailto:post@vardobaiki.no) eller tlf: 76 98 50 20)



#### Sissel Gaup: Ánin Dánin Táhppán Siun – lohkanjirjjáat

*Ánin Dánin Táhppán Siun – lohkanjirjjáat* består av 15 lettstehefter fordelt på 4 nivåer, nivå 2-5. Bøkene på nivå 2 har en setning per side, mens på nivå 3-5 har lengre tekster. Bøkene har både opplevelses- og faktatekster. Distribueres gratis til grunnskoler. ISBN: 978-82-7374-761-7. *Davvi girji*, 2010. 216 s. 340.-



**Anne Lene Turi & Margrethe Bals: Sii gehčče eará guvlui – mii lea givssideapmi ja movt dan bisseha**

Fagbok for ungdom med mobbing som tema. Formålet med boka er å få i gang tanker om mobbing og oppfordrer elever og lærere til å tenke over og diskutere hva som er mobbing og hvorfor vi mobber. De fleste – både barn, ungdom og voksne opplever mobbing – som et stort problem både i skolen og i samfunnet forøvrig.

Boka er skrevet av Anne Lene Turi og Margrethe Bals som har flere års erfaring som ungdomspsykologer. Nå har de doktorgradstipendiat og jobber som psykologer ved Tromsø universitetssykehus. Bøkene er nå også utgitt i sørsamisk og lulesamisk versjon.

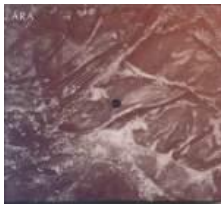
ISBN: 978-82-8263-016-0. ČálliidLágádus, 2010. 200,-



**Sissel Horndal: Stallo og sølvmånen (lydbok)**

*Stallo og sølvmånen* er en gjendiktning av et kjent samisk eventyr, som finnes i mange versjoner, gjort av forfatteren og illustratøren Sissel Horndal. Hun samarbeider her med den profesjonelle fortelleren Eirin Edvardsen som leser eventyret som handler om en jente som blir overfalt av Stallo mens hun gjeter rein i fjellet. Han røver med seg både jenta og reinflokken og alt håp synes å være ute. Jenta er modig og snartenkt, men er dette nok for å beseire en tilsynelatende uovervinnelig motstander?

Rabarbra bokmakeri, 2010. 1 CD. 25 min. 150.- (bestilles fra [rabarbra@gmail.com](mailto:rabarbra@gmail.com) eller [fortelleirin.no](http://fortelleirin.no))



**Ára: O (CD)**

ÁRA, med den samiske joikeren og forfatteren. Simon Issát Marainen i sentrum, ble dannet sommeren 2009 i Sverige og platedebuterer med denne utgivelsen. Marainen joiker, synger og har skrevet de fleste tekstene og har med seg musikere på klaver, gitar, trompet, flygelhorn, kontrabass og trommer. Resultatet er et stemningsfullt og harmonisk møte mellom joik og musikk i sjangeren jazz, alternativ pop, reagge og world music. Den kjente samiske artisten Sofia Jannok er med som gjestesanger på låten *Višalingo* – som har tekst skrevet av Nils-Aslak Valkeapää.

ÁRA001. ÁRA, 2010. 1 CD. 149.- (fra [cdon.no](http://cdon.no))



**Š – 58 (ungdomsmagasin)**

Nyeste nummeret av det samsiske ungdomsmagasinet Š inneholder blant annet en artikkel om kunstneren Gjert Rognli fra Manndalen i Kåfjord og et portrett av den nye lederen for den samiske ungdomsorganisasjonen Noereh! – Ida Rinstiinná Hætta Ophaug. I magasinet finner vi bokanmeldelser av Karen Anne Buljos *Kristoffer ja Lálla* og Ann-Hélen Laestadius' *Hej vacker*. I magasinet er det lagt ved et bilag med noveller på lulesamisk og sørsamisk.

Magasinet har også nyheter om kjentfolk og mote i Sápmi. ISSN 0804-5143. *Idut*, 2010. 40.-



**Asbjørg Skåden: Márkku sánit**

Ordbok som inneholder ord og uttrykk fra muntlig tale i det markesamiske området. Ordboka inneholder samisk ord oversatt til norsk. Forfatteren har siden 1987 gjort opptak og skrevet ned samiske ord og uttrykk. Hun har 117 informanter med samisk som førstespråk. De fleste av dem er fra Skånland og Evenes. Ordboka er delt inn i temaer som kropp, egenskaper, relasjoner, livsløp, mat, klær, naturen etc.

ISBN: 978-82-91973-42-5. *Skaniid girjie*, 2010. 238 s. 380.-



### Harald Gaski: Čálistii čázi – sátneduojit

Boken inneholder kåserier og essays av Harald Gaski som har vært på NRK Sámi rádio tidligere. Kåseriene er fornyet og tilpasset skriftelig form og inndelt etter emner. Gaski leker seg med det samiske språket. Boka inneholder også essays som ser med fornyet blikk på det moderne samiske samfunnet.

ISBN: 978-82-8263-005-4. ČálliidLágádus, 2010. 160 s. 200.-



### Berit Margrethe Oskal: Fargga (CD)

Berit Margrethe Oskals nye CD *Fargga* (snart) er en oppfølger til CD'en *Mátki* (reise) som kom ut i 2007 og nummer to i en tiltenkt musikalsk trilogi.

CD'en inneholder 13 sanger og joiker – de fleste er skrevet av Oskal selv. Den inneholder også noen tradisjonelle joiker. Som gjestartister har Oskal med seg blant andre en rapper fra Grønland – Mikael Rosing – og Kautokeino kulturskoles kor.

BMOCD-02. Mátki records, 2010. (Kan bestilles fra <http://www.beritoskal.com> eller fra [Karasjok Libris](#))

Informasjon om nye utgivelser legges jevnlig ut på:

<http://samiskbibliotektjeneste.wordpress.com/>